

# La Tirchia ed il fantassem armen

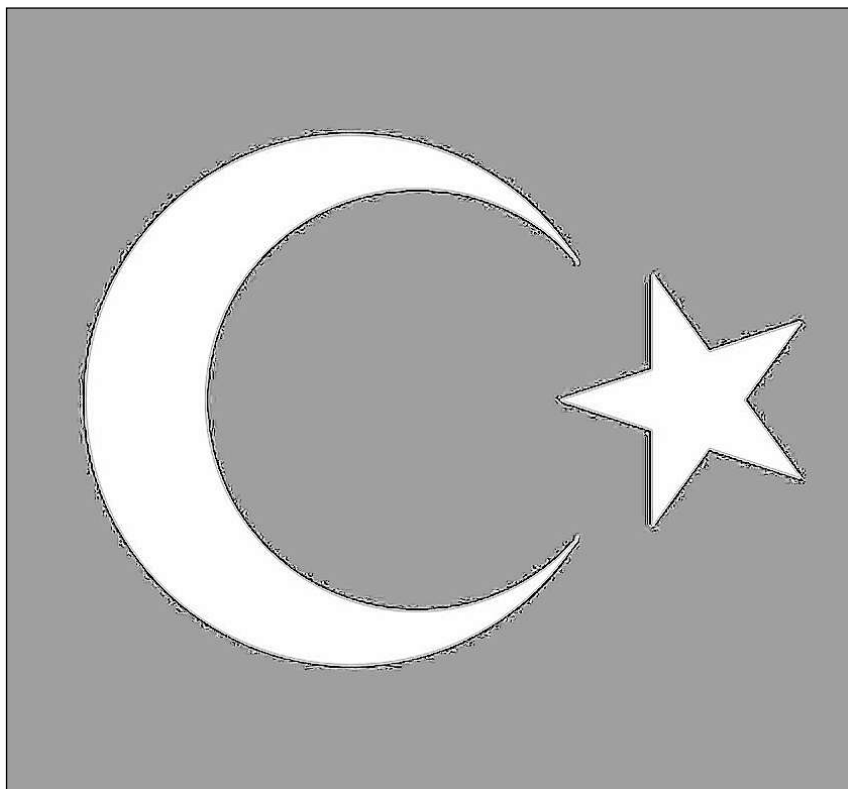
Van ins vers l'acceptaziun dal passà?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Dapi 2011 furiescha la guerra civila en Siria, in pajais da passa 184 000 km<sup>2</sup>, pia bundant 4 giadas la Svizra. Lezza guerra ha fatg passa 100 000 morts; 2,6 milliuns umans han bandunà il pajais e bundant 4 milliuns en fugids aifer il pajais.** Dapi 1991 è quai la segunda guerra che sparta in stadi naschi da l'Emprima guerra mundiala. L'emprima ha manà a la partiziun da la Jugoslavia tranter set stadis novs. Oz para la Siria partida tranter trais influenzas militaras: L'intschess controllà da Damascus, tranter la Jordania e la citad da Halap; Halap e la vallada da l'Eufirat; il Nordost curd. L'Iran e la Russia sustegnan la regenza, plis pajais sustegnan – pli u main – las forzas rebellas, il Curdistan d'Irac guida l'intschess curd limitrof. Igl è cler ch'ins po cuntanscher la pasch pir cun l'accord da tut ils pajais pertutgads. In da quels è la vasta Tirchia (785 347 km<sup>2</sup>, var 75 milliuns olmas) che parta cun la Siria in cunfin cuminaivel dad 822 km, tranter il mar ed il flum Dicle che va lura tras l'Irac e sia chapitala Bagdad; la bibla numnava lez flum «Hideqel» (Genesis 2, 14). L'Irac, la Siria e bunamain l'entira Republica tirca d'oz faschevan part da l'Imperi osmanic enfin a l'Emprima guerra mundiala; silsuenter è naschids l'Irac e la Siria, e la Tirchia ha annectà las regiuns d'Ardahan, Artvin e Kars en la Transcaucasia da l'anteriur Imperi russ. «La partida islamica AKP regia la Tirchia dapi bunamain diesch onns; questa è involvida directamain en la crisi siriana pervi da l'affluenza d'umans fugids da las regiuns da cunfin, tant pli ch'ella sustegna las gruppas armadas che cumbattan il reschim siriac e che survegnan agid finanziel dals monarcs d'iel en il Golf. La situaziun è anc pli cumplitgada perquai che la ferma cuminanza curda en Siria è ostila a mintga influenza tirca en il pajais» (1). La Tirchia sa definescha sezza sco nazionalista e discriminescha sias minoritads. Las duas principalas èn l'etnia curda (15–20%), cun linguas parentas dal persian, e la confessiun alevida (15–25%) che l'islam ortodox resguarda sco eretica: «Ils alevids provan oz da vegnir reconuschids dal stadi tirc sco ina gruppa sociala, etnica e religiosa» (2). Ina part dals Curds da Tirchia è alevida.

## Armens datti anc adina en Tirchia

La republica tirca è naschida ils 29 d'october 1923, avant strusch novanta onns, sin las ruinas d'in imperi da pliras religiuns e culturas. Ils davos onns dal 19avel tschientaner ed ils emprims dus decennis dal 20avel avevan manà l'expulsiun u la mazzacra quasi totala da las populaziuns cristianas aifer ils cunfins geografics actuals da la Tirchia. I sa tractava cunzunt da passa 1 milliun Armens (v. La Quotidiana dals 26 da mars 2013). Ils nazionalists tircs levan eliminar oravant tut la cultura arameica, armena, bulgara, greca euv., pia stgatschar u mazzar ils umens che la represchentavan. Lur femnas e figlias dastgavan il pli savens surviver cun vegnir musulmas; lur uffants vegnivan en mintga cas islamisads. La cretta cristiana ha pia survivì senza raspadas, sco religiosadad u devoziun zuppada da mammas e taddas. Cun vegnir veglias hani savens palesà a biadis e cunzunt biadis il misteri da lur derivanza e las regurdientschas da lur uffanza. Descendents d'Armens che han survivì il genocid emprandan armen, sa decleran cristians e giavischan da vegnir battegiads. Per il stadi vegni pia adina pli grev da snegar la vardad istorica davart ils malfatgs da lezza giada. Areguard il destin da las populaziuns cristianas tranter 1894 e 1918 crescha la cuntradiziun tranter la tenuta uffiziala e quai che la populaziun sa. Ils schurnalists franzos Laure Marchand e Guillaume Perrier èn viagiads en quindesch dis tras la Tirchia cun umans



La republica tirca è naschida ils 29 d'october 1923.

da derivanza armena vegnids da l'Europa u da l'America. Dapertut hani chattà stizis da cuminanzas armenas che vivevan là avant 1915 e descendents d'unfrendas che confessan lur derivanza adina pli avertamain. I vala la paina da leger il rapport da lur viadi (3). Grev èsi però da serar il cudesch cur ch'ins ha cumenzà a leger.

## Ils cristians che vivevan qua

L'istoricher Taner Akçam (Universitad da Minnesota), naschi en la provinza d'Ardahan, docter da l'Universitad da Hannover, punctuescha la cuntradiziun: «1915 fa oz il misteri collectiv da la societad tirca; ins trametta enavos il genocid en la 'fora naira' da nossa memoria collectiva. Dapi la fundaziun da la republica han la dretga, la sanestra, ils muslims, ils alevids, ils Curds ed ils Tircs, avain nus insumma tuts ensemen creà ina 'coaliziun dal silenzi'. A nus na plaschi betg sch'ins fa endament lez misteri che circundescha nus sco ina cuverta chauda (...). Sche nus stuain ans occupar da nossa istorgia stuain nus era metter tut en dumonda, nossas instituziuns socialas, nossa moda da patratgar, nossa persvasiun, nossa cultura e schizunt nosa lingua (...). Perquai na plaschan tals 'renviaments pro memoria' a nus betg (...). Perquai stuain nus ussa prender per maun il genocid en in rom pli vast, quel da la realitad dals cristians che vivevan qua e ch'ins ha sragischà. Lez problem è collià directamain cun la republica e cun nossa existenza. La republica sa funda sin la scumparsa da la populaziun cristiana che viveva en Tirchia, pia sin la destrucziun d'ina gruppa viventa (...). Laure Marchand e Guillaume Perrier (...) ans mussan ils stizis da quai ch'i na dat betg pli ed ans fan endament [a nus Tircs] che nus na pudain chattar ni pasch ni ruas uschè ditg che nus nun ans liberain da lezza 'fora naira' collectiva» (pp. 15–16).

## Identitads maschadadas

Ils dus schurnalists han pia fatg in viadi circular tras la Tirchia cun in Armen da Los Angeles ch'arrascha tals girs per descendents da survivents dal genocid che tschertgan regurdientschas, detagls e stizis dal passà famigliar (...) en ina Tirchia che plaun a plaun s'avra e vegn pli accessibla (...). Dapi 1991 ha'l guidà passa 75 gruppas e strusch 900 persunas (...). En var trenta citads (...) ha'l chattà cuminanzas pitschnas d'Armens zuppads, emblidads u assimilads ed ha registrà lur testimonianzas (...). En ils emprims onns dal tschientaner na pudev'ins anc betg ir a spass en in vitg, tschertgond stizis armens, senza vegnir mess en feranza d'ina truppa 'jandarmas' (pp. 41–43). La chasa editura dal cudesch (v.

nota 3) ha gia publictà «Le livre de ma grand-mère» da l'advocata Fethiye Cetin (2006), davart sia tatta armena, e «Les petits-enfants» (2011) «ensemen cun la sociologa Ayse Gül Altmay (...) cun 24 raquints persunals (...) da femnas che han traversà en silenzi il tschientaner passà, cun 'la bocca sigillada da la dolur', perditgas tgeuas dal snuizi (...). Las aurturas han ramassà tozzels istorgias da biadis en l'entira Tirchia (...). Lez temevan che lur identitad cumparia en lur vita» (pp. 54–56). L'investg armen d'Istanbul rapporta da muslims da derivanza armena: «Adina dapli vegnan a pitgar porta tar nus. L'atmosfera da democratizaziun favurisescha quai, ma l'anguscha surviva» (p. 74). In chapitel dal cudesch è titulà: «Dersim: Terre rebelle» (p. 76). Dersim è il num tradiziunal d'ina citad e d'ina regiun curda ed alevida ch'is Tircs numnan Tunceli e che dumbrava almain 15 000 Armens. La citad (1020 m sur il mar) «porschina ina vista fantastica sin las valladas verdas smaragd e sin ils culms datiers» (4). Il 1915 ha la regenza decretà la deportaziun dals Armens. «Ma blers schefs curds dal Dersim han refusà d'als surdar. Blers fugitivs dals conturns èn mitschads en la regiun (...). Vitgs entirs han zuppà lur identitad enfin oz (...). Il 1937 ha Mustafa Kemal Atatürk mess ad ir ina repressiun militar brutala (...) che ha fatg 15 000–20 000 unfrendas en ina populaziun da var 100 000, cunzunt alevids cun blers Armens zuppads (...). Ins ha duvrà l'aviatica per bumbardar ils refugis muntagnards dals rebels. Scheffa da la squadriglia era Sabiha Gökçen, l'emprima pilota militar da l'istorgia, (...) figlia adoptiva d'Ataturk (...) ord ina chasa d'orfens (...) e probablama da derivanza armena (...). En las bleras famiglias dal Dersim chatt'ins ina basatta u in'onda armena (...). L'identitad da la gliued è savens maschadada. Blers sa defineschan curds u alevids ed armens enina» (pp. 81, 83 e 85).

## Il caluster da la claustra bandunada

Suenter l'extirpaziun da la cultura armena ha la republica «translatà en tirc ils nums da vitgs, flums, culms e lieux (...). Il 1934 ha la lescha da schlattas obligà tut ils avdants a surpigliar in num stgetamain tirc (...). Il 2005 han ils extremists dal nettegiament midà ils nums latins d'animals preschents en Tirchia: La nursa 'Ovis armeniana' è vegnida 'Ovis orientalis anatolica'» (p. 96). Ins ha «sistematicamain sblundregià quellas baselgias che n'èn anc betg ruinadas: Objects da cult, biblas, chandaliars, quaders, statuas han ins s'enclegia engulà gia daditg (...). Las bleras baselgias na valan betg sco monuments istorics e n'èn pia betg protegidas» (p. 94). Ma ils dus schurna-

lists rapportan d'ina sentupada commovent en la claustra bandunada da Vaspu-rakan sper il Lai da Van, en il vitg curd da Yedi Kilise («set baselgias»): «Da quel center da la religiosadad armena d'antruras vanzan in portal e trais artgs smulus (...). Ahmet ans beneventa cun eglis gli-schants en la nav mez stgira (...). Il fund da terra zappada è bain scuà; in simpel tetg da lain protegia durant l'enviern dal pais da la naiv; ils mirs èn sustegnids da stangas metallicas. Ahmet rapporta cun luschezza: 'Jau mez hai fatg tut quai. Jau dun bada a la baselgia dapi 1975.' El ha persvas ils purs da chattar in'autra susta per lur muvel (...). El tegn en salv la clava da la baselgia, guida ils visitaders vers las cruschs stgalpradas en ils mirs e zuppadas en la sumbriva, ramassa suttascripziuns en il cudesch d'aur (...). El sa giustifigescha cun in engrament prestà a ses bab: 'Lez sin ses letg da mort ha pretais da mes frars e da mai che nus engirian d'avair quità da la baselgia (...). Jau na sun atgnamain betg muslim (...). Per tgi che n'è atgnamain betg muslim n'èsi betg pli uschè grev da viver qua sco avant trenta onns (...). Avant baselgia hai tuttina mess la bandiera tirca per evitar problems.' El e la baselgia èn restads qua sco ils sulets survivents. L'um protegia la crappa, fidaivel a la memoria d'in pievel, guidà da sia missiun silenziosa» (pp. 90–91).

## Ils ertavels d'in martir

Il 1993 ha Hrant Dink (1954–2007), burgais tirc da derivanza armena, fundà ad Istanbul «la gasetta bilingua (armena e tirca) 'Agos' per ch'ins audia la vusch dals Armens» (p. 175). Dink e ses amis levan conciliar la republica cun sia minoritad armena. Il num da la gasetta munta 'il sultg' e pudess derivar da la gasetta cristiansociala franzosa «Le Sillon» («Il Sultg», 1894–1910) che leva conciliar la republica franzosa ed ils catolics. «Agos» cumpara anc adina, ma ses fundatur è vegni mazzà ils 19 da schaner 2007 a las 15.00. «Dieschmillis umans èn ids suenter bara fin al santeri armen d'Istanbul (...). Ils transparents schevan: 'Nus essan tuts Hrant Dink! Nus essan tuts Armens!' En Tirchia èsi la mendra insulta da numnar insatgi 'in Armen'; lez transparents eran simplamain nunditgs, perquai ch'i punctuavan che Tircs sa numnan sezs 'Armens' (...). L'assassinat ha scurlatà las conscienzas (...). Ils dieschmillis umans tar il funeral (...) palesavan il basegn da vardad ed il schlantsch democratic da la populaziun (...). Il 2008 han quatter intellectuals tircs, Ali Bayramoglu, Baskin Oran, Ahmet Insel e Cengiz Aktar, derasà sin l'internet in appel curt titulà: 'Nus rugain per perdun.' Quai tunava per mintgin: 'Mia conscienza na po betg acceptar ch'ins restia indifferent en fatscha a la gronda catastrofa ch'is Armens osmanics han fatg tras il 1915 e ch'ins la sneghia (...). Jau part ils sentiments e la dolur da mes fragliuns armens ed als rog per perdun' (...). Trentamilli Tircs han suttascribt spert il text da l'appel [t. a. l'advocata Fethiye Cetin] (...). Students armens e tircs han ramassà raquints orals da 1915 sut la direzziun da duas docentas, Leyla Neyzi [Universitad Sabanci, Istanbul] e Hranusch Haratian [Universitad da Jerevan, Armenia]» (pp. 173, 177 e 180–181) (5).

## La vardad triumfescha

Pir cun entrar en guerra 1914 ha l'imperi osman creà las premissas dal genocidi armen. In dals trais umens dominants dal pajais, Ahmet Cemal «pascha» (1872–1922), è vegni guvernatur general e schefcommandant da l'armada en Siria. Sco tal ha'l arranschà la deportaziun e mort en il desert dals Armens stgatschads da l'Anatolia. Suenter l'armistizi da 1918 èn Cemal e ses collegas fugids da l'imperi; in tribunal militar als ha sentenziads en contumazia. Ses biadi

Hasan Kemal è naschi 1944 ad Istanbul ed ha studegià politologia a l'Universitad d'Ankara. Marchand e Perrier citeschan sias decleraziuns da 2011: «A scola ed a l'universitad empredev'ins mo l'istorgia uffiziala, pia insumma: La Tirchia haja fatg guerra ed ils Armens hajan collavurà cun l'inimi; ins haja perquai stuì als dischlocar en Siria. Durant lezzas deportaziuns saja schabegia insatge snuavel. Finì! Nagut davart la deportaziun da femnas ed uffants, davart la dischlocaziun davent da l'Anatolia dal vest, betg mo da l'Anatolia da l'ost [sin il front russ], nagut davart ils vairs motivs da quella purificaziun etnica e culturala.» A la Facultad da politologia da l'universitad n'era quai betg meglier: «I na deva nagina istorgia alternativa, gnanc in pled davart ils Curds, ils alevids, ils Armens» (p. 183). In'istoriografia analoga ha l'autur da questas lingias survegnì da vart franzosa en la scola e l'universitad dals onns quaranta e tschinquanta: Gnanc in pled davart ils Basc, Flams, Catalans, Occitans euv., ni davart las atrocitads da la conquista franzosa en Alsazia, Catalugna e Franche-Comté (17avel tschientaner), en Vendée (18avel), en Algeria (19avel), en Siria (1925–1926) euv., ni davart la purificaziun etnica en Alsazia-Lorena suenter l'annexiun da 1918. Hasan Cemal ha entschavi a chapir la vardad istorica cun leger publicaziuns da Taner Akçam, lura grazia a l'amicizia cun Hrant Dink: «Lez ha liberà mia conscienza» (p. 184). Hasan Cemal ha suttascribt l'appel: «Nus rugain per perdun» e publictà 2012 in cudesch titulà «1915: Ermeni Soykirmisi» («Il genocid armen»).

## Curds gidan

Er a Diyarbakir (per curd Amed), sper il flum Dicle, betg lunsch davent dal cunfin siriac, percorsch'ins radis da speranza. Il 1915 vivevan là 56 166 Armens. Abdullah Demirbas, president communal curd da la citad veglia, promovò il diever ed il studi da l'armen. «El di: 'Cun set onns na saveva betg tirc, e la magistra ma pitgava. Jau hai adina cumbatti per las identitads linguistics.' Sco giuven magister da filosofia è'l vegni tuttafatg conscient dal drama ch'aveva turgà sia citad il 1915 e da la dolur tgeua che turmentava ils Armens da ses quartier (...). El di anc: 'Jau vi ch'is Armens turnian qua, però betg sco tourists: Qua èni a chasa (...). El metta ad ir il project da Via da la cultura, nua ch'el vul renovar ina moschea, ina sinagoga, ina baselgia armena ed in'aramica [catolica] (...). El ha promovì la restauraziun dal dom armen, (...) consecrà puspè ils 23 d'october 2011 (...). Il president communal da Diyarbakir, Osman Baydemir, e Demirbas han beneventa la raspada (...). In tozzel Armens han palesà lur identitad zuppada cun vegnir battegiads durant la messa da consecraziun (...). Ils 4 da november han ins installà in zain da bronza da 150 kg culà aposta a Moscau» (pp. 192–193). Igl è cler ch'el destin da las minoritads cristianas en Tirchia, e cunzunt dals Armens, è collià cun quel dals Curds islamics u alevids dal pajais. E quai vala era per ils Curds da Siria.

1. Calendario Atlante De Agostini 2013, Novara (Istituto geografico De Agostini) 2012, p. 1090, chavazzin «Turchia».
2. Ralf Elger (ed.), Kleines Islam-Lexikon. Quartedizun actualisada e schlargiada. Minca (C.H. Beck, ISBN-10 :3 406 54533 5) 2006, p. 33, chavazzin «Aleviten».
3. Laure Marchand e Guillaume Perrier, La Turquie et le fantôme arménien. Sur les traces du génocide. F-13200 Arles (Editions Actes Sud, ISBN 978-2-330-01787-3) 2013.
4. Baedeker. Türkei. 7avla ediziun tuttafatg repassada e restructurada. D-73751 Ostfildern (Karl Baedeker, ISBN 3-8297-1050-X) 2005, p. 639, chavazzin «Tunceli».
5. Speaking to One Another. Institut für internationale Zusammenarbeit des deutschen Volkshochschul-Verbandes. Bonn (www.dvv-international.de) 2010.